

SÖZLÜK / GLOSSAR

SÖZLÜK GENEL / GLOSSAR ALLGEMEIN
İNŞAAT SEKTÖRÜ / BAUSEKTOR



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme

Bu proje parasal olarak Avrupa Komisyonu tarafından desteklenmektedir.
Bu yayındaki görüşler sadece yazara ait olup Komisyon hiçbir şekilde, bu yayındaki bilgilerin içeriğinden dolayı sorumlu değildir.

Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert.
Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung (Mitteilung) trägt allein der Verfasser;
die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.

SÖZLÜK GENEL	3
İŞ ARAMAK	4
İNŞAAT SEKTÖRÜ	4
İŞ İLANI	4
İŞ BULMA KURUMU	5
ÖZGEÇMİŞ (CV)	6
ÜST YAZI / E-POSTA	7
İŞ KONTRATI	8
KİŞİSEL ÖZELLİKLER	9
HAREKET VE YER EDİMLERİ	10
SAĞLIK HİZMETLERİ	11
VÜCUDUN PARÇALARI	11
HASTALIKLAR VE BELİRTİLERİ	12
TEDAVİ	13
MALİ MESELELER	15
ZAMAN YÖNETİMİ	16
İNŞAAT SEKTÖRÜ	17

CCEE Proje
Culture et Citoyenneté Européenne pour l'Employabilité
(İstihdam için Avrupa Kültürü ve Vatandaşlık)

Genç insanların ve diğer Avrupa ülkelerinden gelen göçmen işçilerin temizlik ve İnşaat sektörlerinde istihdamlarında bazı uyum sorunları yasadıkları için, proje bu iki sektör üzerinde odaklanmıştır. Bu proje kapsamında geliştirilecek olan eğitim materyalleri ve araçları diğer mesleki alanlara transfer edilebilir özelliklere sahip olacaktır.

CCEE Projekt
Culture et Citoyenneté Européenne pour l'Employabilité

Da vor allem im Reinigungs- und Bausektor viele ArbeitsmigrantInnen beschäftigt sind, darunter auch viele junge Menschen, und sich immer wieder Schwierigkeiten bei der Einstellung ergeben, konzentriert sich das Projekt auf diese beiden Sektoren. Die in diesem Projekt entwickelten Methoden und Instrumente können auch an andere Berufsfelder angepasst und integriert werden.

İŞ ARAMAK

İNŞAAT SEKTÖRÜ

amele
bina yapıcısı
boyacı
çatı ustası
duvarcı
elektrikçi
ev inşaatçisi
fabrika işçisi
inşaat ustası
iskele işçisi
kiremit ustası
kiremitçi
marangoz
mimar
teknik ressam
tesisatçı
yamak

İŞ İLANI

İhtiyacı yoktur.
akşam işi
asgari eğitim seviyesi
başvuru formu
başvurunun gönderilmesi
beceriler
beğenilen
belirli bir iş süresince istihdam
çalışma saatleri
daimi iş
deneme istihdamı
deneyim
ehliyet
ek
E-posta atınız
fazla mesai
gerekli
gereklilik
gereksinimler
Gönderiniz
haftaiçi
haftasonu
hamile yerine
ilgi mektubu
iş fırsatları
iş mülakatı
işaret

ARBEITSSUCHE

BAUBRANCHE

Betonbauer / Zementarbeiter, der
Bauunternehmer, der
Maler, der
Dachdecker, der
Maurer, der
Elektriker, der
Bauherr / Bauträger / Bauunternehmer, der
Fabrikarbeiter, der / Fabrikarbeiterin, die
Baumeister, der
Gerüstbauer, der
Fliesenleger, der
Fliesenleger / Plattenleger / Dachdecker, der
Schreiner, der
Architekt, der
Bauplaner / technischer Zeichner, der
Klempner / Installateur / Spengler, der
Auszubildende, der/die / Lehrling, der

STELLENANZEIGE

keine Nachfrage nach ...
Abendarbeit, die
Bildungsgrad, der / Bildungsniveau mindestens
Bewerbungsformular / Antragsformular, das
Bewerbung abschicken
Fähigkeiten, die / Können, das / Ausbildung, die
wünschenswert / erwünscht
befristete Anstellung
Arbeitszeit, die
feste Anstellung, die
Arbeit auf Probe / Arbeit in der Probezeit, die
Erfahrung, die
Fahrerlaubnis, die / Führerschein, der
Anhang, der / Anlage, die
E-Mail an ...
Nebenarbeit, die
benötigt / erforderlich
notwendig / nötig
Anforderungen / Voraussetzungen, die (Pl.)
schicken an ...
Wochentag, der
Wochenende, das
Karenzvertretung, die
Interesse zeigen per Brief
Arbeitsmöglichkeiten, die (Pl.)
Vorstellungsgespräch, das
Note, die / Punkt, der / Ziel, das

kademe
Kendinizi tanıtırınız!
kişilik
kişisel mektup
kişisel tanışma
lisans
maaş için beklentiler
mülakat
nitelikli
onaylama
önceki
özgeçmiş
proje bazında istihdam
referanslar
saatlik ücretle istihdam
sabit süreli çalışma

sendika
sendika temsilcisi
sertifika
sezonluk iş
sosyal yeterlik
süre
takım çalışması
tam zamanlı
tatil
tavsiye mektubu
ücretler
vardiyalı iş
yarı zamanlı
yerine

İŞ BULMA KURUMU

açıklama
alanında eğitime ihtiyacı olmak
arama motoru
başvurmak
başvuru
bireysel ahreket planı
çalışma ofisi
danışma
destek
eğitim
engel
eşleşmek
fayda
hareket planı
ilan
internet nasıl kullanılır

*Fachnote, die / Anspruchsniveau, das
Beschreiben Sie sich selbst!
Persönlichkeit, die
persönlicher Brief
persönliches Treffen
Lizenz, die / Genehmigung, die
Lohn- / Gehaltsvorstellungen, die (Pl.)
Interview, das
qualifiziert / tauglich
Legitimation, die
bisher / vorherig / vorangehend
Lebenslauf, der
Anstellung auf Projektbasis
Empfehlungen / Hinweise, die (Pl.)
Anstellung mit Stundenlohn
zeitlich befristeter Arbeitsvertrag / Zeitarbeits-
vertrag, der
Gewerkschaft, die
ein Vertreter der Gewerkschaft
Bescheinigung, die / Nachweis, der / Zertifikat, das
Saisonarbeit, die
soziale Kompetenz, die
Dauer, die
Teamarbeit, die
Vollzeit, die / ganztags
Urlaub, der
Empfehlungsschreiben, das
Lohn, der
Schichtarbeit, die
Teilzeit, die
Ersatz, der / Vertretung, die / Ersatzmann, der*

ARBEITSAGENTUR

*Anweisung, die / Hinweis, der / Anleitung, die
Ausbildung / Weiterbildung benötigen für...
Suchmaschine, die
bewerben für / beantragen
Bewerbung, die
individueller Aktionsplan, der
Arbeitsamt, das
Beratung, die
Betreuungsangebot, das
Training, das
Berufsunfähigkeit, die
passen / übereinstimmen
Leistung, die / Gewinn, der
Aktionsplan, der
Anmeldung, die / Anzeige, die
Wie kann ich das Internet nutzen?*

iş arayan
 iş deneyimi
 iş koçu
 iş piyasası programları
 işle ilgili rehabilitasyon
 işler nerede?
 işsizlik parası toplumu
 işsizlik sigortası fonları
 istihdam belgesi
 istihdam formu
 kayıtlı
 kişisel danışman
 mesleki eğitim
 mülakat
 müşteri karşılama alanı
 Nasıl doldururum?
 nasıl iş aranacağı kusları
 ne kadar kazanacağım?
 nerede iş aranır
 onay
 önlemler
 özür
 rehberlik
 şahit
 tazminat
 testler
 toplantı
 yeni kariyer işleri anasayfa
 yeterlik
 yeterlikler

Arbeitsuchende, der/die
Arbeitserfahrung, die
Job-Coach, der
Arbeitsmarktprogramme, die (Pl.)
Wiedereingliederung in den Beruf, die
Wo finde ich Arbeit?
Verein für Arbeitslosenunterstützung
Gelder für Arbeitslosenversicherung
Arbeitsbescheinigung, die
Anstellungsformular, das
registriert / eingetragen
persönlicher Berater, der
Berufsausbildung / die Fortbildung, die
Bewerbungsgespräch / Einstellungsgespräch, das
Kundenempfangsbereich, der
Wie soll ich das ausfüllen?
Bewerbungskurse, die (Pl.)
Wieviel werde ich verdienen?
Wo kann ich Arbeit finden?
Bestätigung / Bewertung / Validation, die
Maßnahmen, die (Pl.)
Behinderung, die / Handicap, das
Anleitung / Beratung, die
Zeuge, der
Arbeitsentgelt, das
Prüfungen / Tests, die (Pl.)
Konferenz / Besprechung / Tagung, die
Jobs für Neueinsteiger
Kompetenz, die / Sachkunde, die
Voraussetzungen, die (Pl.)

ÖZGEÇMİŞ (CV)

adres
 alınan yeterliğin adı
 ana dil
 bilgisayar becerileri
 çalışma geçmişi
 cinsiyet
 deneyimler
 Diploması
 doğum tarihi
 eğitim
 eğitim
 ehliyet
 Enformasyon Teknolojileri (IT)
 faaliyetler
 ilk ad
 iş tecrübesi
 kazanımlar

LEBENS LAUF (CV)

Adresse, die
Art der erreichten Qualifizierung
Muttersprache, die
Computerkenntnisse, die
bisherige Anstellungen
Geschlecht, das
Erfahrungen, die (Pl.)
Abschlusszeugnis / Diplom, das
Geburtsdatum, das
Ausbildung, die
Training, das
Führerschein, der
Informationstechnologie (IT)
Aktivitäten, die (Pl.)
Vorname, der
Berufserfahrung, die
Ergebnis, das / Leistung, die

kişisel beceriler
 kişisel bilgiler
 meslek
 mevcut mesleki beceriler
 pozisyonu
 referanslar
 sanatsal beceriler
 seviye
 sorumluluklar
 sosyal beceriler
 soyadı
 tavsiye mektubu
 teknik beceriler
 temel konular
 ulusal
 uluslar arası sınıflandırma
 uyruk
 yabancı diller
 yeterlik
 yeterlikler

persönliche Fähigkeiten
persönliche Informationen
Berufstätigkeit / Arbeit, die
Fähigkeiten für den Beruf
Stellung, die
Referenzen / Empfehlungen, die (Pl.)
artistisches Können
Niveau, das
Kompetenzen / Verantwortlichkeiten, die (Pl.)
soziale Kompetenzen / Fähigkeiten
Nachname / Familienname, der
Empfehlungsschreiben, das
technische Kenntnisse, die
Hauptfächer, die (Pl.)
national
internationale Klassifizierung
Staatsangehörigkeit, die
Fremdsprachen, die (Pl.)
Qualifizierung / Eignung, die
Voraussetzungen, die (Pl.)

ÜST YAZI / E-POSTA

Açılış/giriş

... daki reklamınıza referans olarak
 ... Öğrenmek için yazıyorum
 18 Mayıs 2009 tarihli xy gazetesinde çıkan
 ilanınıza cevaben yazıyorum
 adresinizi (isim giriniz) den aldım ve
 İstiyorum
 bu mektubu Alanına olan ilgimi ifade
 etmek için yazıyorum
 Sayın Bay(Bayan (eğer yazılacak kişi
 tanınmıyorsa)
 Sayın Bay(Bayan (ismi yazınız)
 Şirketiniz web sayfasından öğrendiğime
 göre...

Gelişme

(meslek/pozisyon giriniz) olarak, ... istiyorum
 ... İşaret etmek istiyorum
 becerilerimin istediklerinizi mükemmel olarak
 karşıladığına inanıyorum.
 deneyimim ... İçerir.
 Ekteki özgeçmişimden de göreceğiniz üzere
 deneyimim ve başarılarım bu pozisyon için
 gerekli olan şeyleri karşılamaktadır.

Mesleki becerilerim ... içerir.

DAS ANSCHREIBEN / E-MAIL

Einleitung

Ich nehme Bezug auf Ihre Anzeige in ...
Ich möchte nachfragen, ob ...
Ich bewerbe mich auf Ihre Anzeige in der
Zeitung xy vom 18. Mai 2009.
Ich habe Ihre Adresse von [... Name angeben]
erhalten und möchte ...
Ich interessiere mich für ...

Sehr geehrte Damen und Herren, (wenn der
Empfänger nicht bekannt ist)
Sehr geehrter Herr ... / Sehr geehrte Frau ...
Über die Website Ihrer Firma habe ich erfah-
ren, dass ...

Hauptteil

Als [... Job / Position einfügen] würde ich...
Ich möchte betonen...
(Ich glaube,) Meine Qualifikationen stimmen
perfekt mit Ihren Anforderungen überein.
Ich habe Berufserfahrung in ...
Wie aus meinem Lebenslauf ersichtlich ist,
passen meine Berufserfahrung und meine
Fähigkeiten gut zum Anforderungsprofil
dieser Stelle.
Zu meinen beruflichen Fähigkeiten gehören ...

Kapanış

...fırsatını verirsiniz memnun olurum
bakmanız için özgeçmişin bir kopyası eklenmiştir.
ek bilgiye gerektiğinde sağlayacağım
Saygılarıma
sizden haber bekliyorum...
sizinle kişisel olarak görüşme fırsatını bekliyorum
uygun zamanınızda kişisel görüşme için müsaitim

Diğer

ek
ek
ekli
ekli

İŞ KONTRATI

akit taraflar
ana görevler
aylık ücret
az fark
başlangıç tarihi
bildirim süreleri gerekli
bordro vergileri
brüt maaş
çalışma saati
çalışma saati düzenlemeleri
çalışma saatleri
deneme süresi
dışarıda hasta olmak
disiplin kovuşturması
doğum yardımı
doktor raporu
emeklilik
geçici çalışma
geçici iş

gelir vergisi
gelir vergisi

haftalık ücret
harcırah
hastalık izni
hastalık parası
hastalık yardımı
ilan
imza

Schluss

*Ich freue mich auf die Gelegenheit zu ...
Eine Kopie meines Lebenslaufs ist angefügt.
Bei dieser Gelegenheit möchte ich Ihnen
weitere Informationen zukommen lassen.
Mit freundlichen Grüßen
Ich freue mich, bald von Ihnen zu hören.
Ich freue mich auf ein persönliches Gespräch
mit Ihnen.
Für ein persönliches Gespräch stehe ich
gerne zur Verfügung.*

Anderes

*Anhang, der / Anlage, die
als Anlage
beigefügt / in der Anlage
beiliegend / beigefügt*

ARBEITSVERTRAG

*Vertragsparteien, die (Pl.)
Hauptaufgabe/n, die
Monatsrate, die
Kündigungfrist / Mitteilungsfrist, die
Einstellungstermin, der
eine Kündigungsfrist ist erforderlich
Arbeitgeberbeiträge zur Sozialversicherung
Bruttogehalt, das
Arbeitszeit, die
Arbeitszeitregelung, die
Arbeitsstunden, die (Pl.)
Probezeit, die
im Krankenstand sein
Disziplinarverfahren, das
Mutterschaftsgeld, das
ärztliches Attest
Rente / Pension, die
Gelegenheitsarbeit, die
Leiharbeit / Zeitarbeit, die / befristeter Arbeitsvertrag
Einkommensteuer / Lohnsteuer, die
Lohnsteuerabzug, der / Quellenabzugsverfahren / PAYE-System, das
Wochenlohn, der
Fahrkostenzuschuss, der
Krankurlaub, der
Krankengeld, das
Krankengeld, das
Kündigung / Entlassung / Abmahnung, die
Unterschrift, die*

iş akdinin feshi
iş tanımı
işçi
işsizlik
işten çıkarma tazminatı
istihdam süresi
işveren
işyeri
izin günleri
katılma primi
maaş
maaş / vergiden önce)

saat ücreti
sağlık sigortası belgesi
şartlar ve çalışma koşulları
sıhhi izn
şikayet prosedürü
sona ermek
sosyal güvence
sosyal sigortalar primi
sürekli iş
tam zamanlı
tatil izni
tatile çıkmak
toplular sözleşme
tüm dengelim
ücret makbuzu
ulusal sigorta
unvan
vardiyalı iş
yarım zamanlı
yemek parası
yevmiye
yıllık ücretli izin

KİŞİSEL ÖZELLİKLER

açık fikirli
açık sözlü
adil
akılcı
başarılı
cana yakın
cesaretlendirici
coşkulu
dakik
deneyimli
dinamik
emin

Beendigung des Arbeitsverhältnisses
Beschreibung der Tätigkeiten, die
Angestellte, der/die
Arbeitslosigkeit, die
Abfindung / Arbeitslosenunterstützung, die
Lebensarbeitszeit, die
Arbeitgeber, der / Firma, die
Arbeitsplatz, der / Arbeitsstelle / Arbeitsstätte, die
Ruhetage / Feiertage, die (Pl.)
Anwesenheitsbonus, der
Arbeitslohn, der / Einkommen, das / Vergütung, die
Bruttogehalt / Einkommen vor Abzug der Steuern, das
Stundenlohn, der / Vergütung pro Stunde
Krankenversicherungsbescheinigung, die
vereinbarte Arbeitsbedingungen
Anspruch auf Krankengeld
Beschwerdeweg, der
beenden / befristen / kündigen
Sozialversicherung, die
Sozialversicherungsbeitrag, der
feste Arbeit / unbefristetes Arbeitsverhältnis
ganztags / Vollzeit, die
Urlaubsanspruch, der
Resturlaub, der
gemeinsame Übereinkunft, die
Abzüge, die
Gehaltsabrechnung, die / Lohnzettel, der
Sozialversicherung, die
Berufsbezeichnung / Stellenbeschreibung, die
Schichtarbeit, die
Teilzeit, die
Essensgeld, das
Lohn / Arbeitslohn, der
bezahlter Jahresurlaub

PERSÖNLICHE EIGENSCHAFTEN

aufgeschlossen
offen
gerecht / fair
vernünftig / rational
erfolgreich
freundlich
ermutigend
begeistert
pünktlich
erfahren
dynamisch
zuversichtlich / selbstsicher

enerjik
 girişken
 güvenilir
 güvenilir
 hevesli
 hırslı
 hızlı
 işbirlikçi
 ısrarcı
 istekli
 kendine güvenen
 meraklı
 neşeli
 olgun
 pratik
 profesyonel
 resmi
 sabırlı
 sadık
 saygılı
 saygın
 seçkin
 sosyal
 tedbirli
 üretici
 uysal
 uyumlu
 yaratıcı
 yenilikçi
 yetenekli
 zeki

*aktiv / voller Energie
 gesellig / freundlich
 glaubwürdig
 zuverlässig
 motiviert
 ehrgeizig
 schnell
 hilfsbereit
 beharrlich / hartnäckig
 eifrig
 selbstbewusst
 neugierig
 fröhlich / heiter
 reif
 praktisch
 professionell / fachmännisch
 diplomatisch
 geduldig
 treu
 aufrichtig / ehrlich
 ehrenhaft
 hervorragend
 sozial
 vorsichtig
 produktiv
 flexibel
 anpassungsfähig
 kreativ
 innovativ / erfinderisch
 kompetent
 intelligent*

HAREKET VE YER EDATLARI

altında
 arasında
 arkasında
 aşağıda
 bitişiğinde
 boyunca
 dışarıda
 dışarısında
 içerisi
 içerisine
 içinde
 önünde
 sağda
 solda

PRÄPOSITIONEN

*unter
 zwischen
 hinter
 hinunter / herunter
 neben
 durch
 außen
 außerhalb
 innen
 hinein
 in
 vor
 rechts
 links*

üzerinde
 üzerinden
 yukarı
 yukarisında

auf
über
oben / nach oben
oben / darüber

SAĞLIK HİZMETLERİ

VÜCUDUN PARÇALARI

akciğer
 alın
 apandis
 atardamar
 avuç
 ayak
 ayak bileği
 ayak parmağı
 bacak
 bağırsak
 baldır
 baş parmak (el)
 beyin
 böbrek
 boğaz
 boyun
 burun
 cinsel organlar
 damar
 deri
 dirsek
 diz
 döş
 eklem
 el
 el bileği
 göğüs
 göz
 kaburga
 kafa
 kalça
 kalça
 kalp
 kan
 karaciğer
 karın
 kas
 kemik
 kol
 koltukaltı

GESUNDHEITSVERSORGUNG

KÖRPERTEILE

Lunge, die
Stirn, die
Blinddarm, der
Arterie, die
Handfläche, die
Fuß, der
Knöchel, der
Zeh, der
Bein, das
Darm, der
Wade, die
Daumen, der
Gehirn, das
Nieren, die (Pl.)
Kehle, die
Hals, der / Genick, das
Nase, die
Genitalien, die (Pl.)
Vene, die
Haut, die
Ellenbogen, der
Knie, das
Brustkorb, der
Gelenk, das
Hand, die
Handgelenk, das
Brust, die / Busen, der
Auge, das
Rippen, die (Pl.)
Kopf, der
Gesäß, das
Hüfte, die
Herz, das
Blut, das
Leber, die
Unterleib, der
Muskel, der
Knochen, der
Arm, der
Achselhöhle, die

kulak
leğen kemiği
omurga
omuz
parmak
saç
sirt
tırnak
uyluk
yanak

Ohr, das
Becken, das
Wirbelsäule, die
Schulter, die
Finger, der
Haar, das / Haare, die (Pl.)
Rücken, der
Nagel, der
Oberschenkel, der
Wange, die

HATALIKLAR VE BELİRTİLERİ

ağrı
ağrı
akut
alerji
allerjisi olmak
anemi
apandisit
astım
ateş
ateş
ateşi olmak
ateşi yükselmek
ayak burkulması
bademcik iltihabı
bahar nezlesi
baş ağrısı
baygınlık
boğaz ağrısı
boğazı ağrımak
boyun tutulması
bozukluk
bronşit
burun kanaması
diş ağrısı
düşük kan basıncı
enfeksiyon
gıda zehirlenmesi
grip
güneş çarpması
hapşırma
hastalık
incitmek
isilik
ısırmak
kalp durumu
kalp krizi
kan kaybı

KRANKHEITEN UND SYMPTOME

Schmerzen haben, die (Pl.)
Beschwerden, die (Pl.) / Schmerz, der
akut
Allergie, die
allergisch auf
Anämie / Blutarmut, die
Blinddarmenzündung, die
Asthma, das
Fieber, das
Fieber, das
erhöhte Temperatur, die
Fieber haben, das
verstauchter Fuß
Mandelenzündung, die
Heuschnupfen, der
Kopfschmerzen, die (Pl.)
in Ohnmacht fallen
Halsweh, das / Halsentzündung, die
Halsweh haben
Genickstarre, die
Funktionsstörung, die
Bronchitis, die
Nasenbluten, das
Zahnschmerzen, die (Pl.)
niedriger Blutdruck
Infektion, die
Lebensmittelvergiftung, die
Grippe, die
Sonnenstich / Hitzschlag, der
niesen
Beschwerden, die
Verletzung, die
Ausschlag, der
Biss / Stich, der
Herzleiden, das
Herzinfarkt, der
schwere Blutung, die

kanama	<i>Blutung, die</i>
kanamak	<i>bluten</i>
kanser	<i>Krebs, der</i>
kendini iyi hisetmemek	<i>sich nicht wohlfühlen</i>
kendisini yakmak	<i>sich verbrennen</i>
kesik	<i>Schnitt, der</i>
kesmek	<i>schneiden</i>
kırılmak	<i>brechen</i>
kulak ağrısı	<i>Ohrenschmerzen, die (Pl.)</i>
kulak enfeksiyonu	<i>Mittelohrentzündung, die</i>
kurtulmak	<i>gesund</i>
kusmak	<i>sich erbrechen</i>
larenjit	<i>Kehlkopfentzündung, die</i>
mide ağrısı	<i>Bauchschmerzen, die (Pl.)</i>
mide bulantısı	<i>Schwindel, der</i>
morarmak	<i>sich stoßen / einen blauen Fleck bekommen</i>
morluk	<i>blauer Fleck / Bluterguss, der</i>
nefes alam sorunu olmak	<i>Atemprobleme haben</i>
öksürmek	<i>husten</i>
öksürük	<i>Husten, der</i>
sakatlanma	<i>Verletzung, die</i>
sakatlanmak	<i>sich verletzen</i>
sarılık	<i>Gelbsucht, die</i>
sinüzit	<i>Nebenhöhlenentzündung, die</i>
sırt ağrısı	<i>Rückenschmerzen, die (Pl.)</i>
sızık	<i>Schürfwunde, die</i>
soğuk almak	<i>sich erkälten</i>
titreme	<i>zittern / frösteln</i>
tüberküloz	<i>Tuberkulose, die</i>
tümör	<i>Tumor, der / Geschwulst, das</i>
üşütmek	<i>Erkältung, die</i>
yanık	<i>brennen</i>
yarlanmak	<i>Wunde, die</i>
yüksek kan basıncı	<i>Bluthochdruck, der</i>
zatürre	<i>Lungenentzündung, die</i>

TEDAVİ

ambulans
antibiyotik
askıya almak
ateşini ölçmek
bakmak
burun damlası
çekup
cerrah
deva
diş helimi
doktor
doktor çağırarak

BEHANDLUNG

Krankenwagen, der
Antibiotikum, das
Schlinge, die
Fieber messen
sich kümmern um
Nasentropfen, die (Pl.)
Untersuchung, die
Chirurg, der
Heilung / Heilmethode / Kur, die
Zahnarzt, der
Arzt / Doktor, der
einen Arzt rufen

doktor ücreti	<i>Arzthonorar, das</i>
enjeksiyon	<i>Injektion / Spritze, die</i>
gargara yapmak	<i>gurgeln</i>
gazlı bez	<i>Verbandmull, der</i>
göz damlası	<i>Augentropfen, die (Pl.)</i>
hap	<i>Tablette / Pille, die</i>
hastanede yatmak	<i>ins Krankenhaus kommen</i>
hemşire	<i>Krankenschwester, die</i>
idrâr testi	<i>Urinprobe, die</i>
İlk Yardım Çantası	<i>Erste Hilfe Set, das</i>
ilk yardımda bulunmak	<i>Erste Hilfe leisten</i>
iyi olmak	<i>gesund werden / besser werden</i>
kan nakli	<i>Transfusion, die</i>
kan örneği almak	<i>eine Blutprobe nehmen</i>
kan testi	<i>Bluttest, der</i>
kırığı düzeltmek	<i>einen gebrochenen Knochen fixieren</i>
kulak damlası	<i>Ohrentropfen, die (Pl.)</i>
melhem	<i>Heilsalbe, die</i>
mesaj	<i>Massage, die</i>
narkoz	<i>Narkose, die</i>
nefes almak	<i>einatmen</i>
nefes vermek	<i>ausatmen</i>
nefesini tutmak	<i>Atem anhalten</i>
öksürük şurubu	<i>Hustensaft, der</i>
pastil	<i>Lutschtablette, die</i>
pratisyen doktor	<i>Allgemeinarzt, der</i>
rahatlamak	<i>lindern</i>
randevu almak	<i>einen Termin ausmachen</i>
reçete	<i>Rezept, das</i>
reçete yazmak	<i>verordnen</i>
röntgen	<i>Röntgen / Röntgenbild, das</i>
röntgen çektirmek	<i>röntgen</i>
sağlık sigortası	<i>Krankenversicherung, die</i>
sargı	<i>Verband, der</i>
tablet	<i>Tablette, die</i>
tedavi	<i>behandeln</i>
tentürdiyod	<i>Jod, das</i>
teşhis	<i>diagnostizieren</i>
Ulusal Sağlık Hizmetleri	<i>staatlicher Gesundheitsdienst</i>
yara bandı	<i>Heftpflaster, das</i>
yaralılar koğuşu	<i>Unfallstation, die</i>

MALİ MESELELER

bakiye
 banka
 banka hesabı
 banka memuru
 banknot
 başvurmak
 bir hesaptan para çekmek
 birikmiş para
 birinden borç olmak
 borç vermek
 borçlanmak
 borsa
 bozuk para
 büro
 cari hesap
 çek defteri
 çek ile ödemek
 çeki nakte çevirmek
 çocuk yardımı
 değer
 döküm
 döviz kuru
 ehliyet
 faiz
 faiz oranı
 fatura
 faturayı ödemek
 fazla para çekmek
 gelir
 gelirin kaynağı
 gereksiz yere satmak
 geri ödemek
 harcamalar
 hesabı kapatmak
 hesap
 hesap açmak
 hesap aşımı
 hisse
 ikramiye
 imza
 israf
 işsizlik yardımı
 iyi para kazanmak
 iyi para kazanmak
 kar etmek
 kasiyer
 kayıp
 kemerleri sıkamak

FINANZEN

Forderungen / Schulden, die (Pl.)
 Bank, die
 Bankkonto, das
 Bankangestellte, der/die
 Geldschein, der
 beantragen
 Geld abheben, das
 sparen
 etwas leihen
 etwas verleihen
 etwas schuldig sein
 Börse, die
 wechseln
 Büro, das / Behörde, die
 laufendes Konto
 Scheckheft, das
 per Scheck bezahlen
 einen Scheck einlösen
 Kindergeld, das
 wert sein / sich lohnen
 Akte, die / Beleg, der / Dokument, das
 Wechselkurs, der
 Führerschein, der
 Zinsen, die (Pl.)
 Zinssatz, der
 Abrechnung / Rechnung, die / Geldschein, der
 Rechnung begleichen, die
 überziehen
 Einkommen, das
 Einkommensquelle, die
 umsonst
 zurückzahlen
 Aufwendungen / Ausgaben, die (Pl.)
 ein Konto auflösen
 Konto, das
 Konto eröffnen
 Kontoüberziehung, die / Überziehungskredit, der
 Aktie, die / Anteil, der
 Bonus, der / Zulage, die
 Unterschrift, die
 etwas verbrauchen / verschwenden
 Arbeitslosenunterstützung, die / Stempelgeld, das
 seinen Lebensunterhalt verdienen
 viel Geld verdienen
 einen Gewinn erzielen
 Kassierer, der
 verlieren
 den Gürtel enger schnallen

kimlik kartı	<i>Personalausweis, der</i>
kira	<i>Miete / Pacht, die</i>
komisyon	<i>Provision, die</i>
komisyon ödemek	<i>Gebühren zahlen für Dienstleistungen</i>
kopya	<i>Kopie / Abschrift, die / Durchschlag, der</i>
krdi kartı	<i>Kreditkarte, die</i>
kredi	<i>Kredit, der</i>
kredi kartı ile ödemek	<i>mit der Kreditkarte bezahlen</i>
kredi veren	<i>Kreditgeber / Gläubiger, der</i>
maaş	<i>Lohn, der / Gehalt, das</i>
madeni para	<i>Münze, die</i>
maliyet	<i>kosten</i>
mevduat hesabı	<i>Sparkonto, das</i>
mevduat hesabı	<i>Sparguthaben / Sparkonto, das</i>
miras	<i>etwas erben</i>
nakit	<i>bar</i>
nakit ödemek	<i>bar bezahlen</i>
ödeme şekli	<i>Zahlungsmodalität / Zahlungsart, die</i>
ödemek	<i>sich etwas leisten können</i>
ortak hesap	<i>Gemeinschaftskonto, das</i>
para talimatı	<i>Zahlungsanweisung, die</i>
parasız kalmak	<i>knapp an Geld sein</i>
parasızlık	<i>pleite sein</i>
posta havalesi	<i>Postanweisung, die</i>
satın almak	<i>kaufen</i>
satın almak	<i>Kauf / Erwerb, der</i>
satmak	<i>verkaufen</i>
sigorta primi	<i>Versicherungsbeitrag, der / Versicherungsprämie, die</i>
ücret	<i>Gebühr, die</i>
ücret	<i>Arbeitslohn, der</i>
ulusal sigorta katkısı	<i>Sozialversicherungsbeitrag, der</i>
vergi	<i>Steuer, die</i>
vezne	<i>Kassierer, der</i>
yabancı para	<i>Fremdwährung, die</i>
yatırım	<i>investieren</i>
zarar etmek	<i>Verlust machen</i>

ZAMAN YÖNETİMİ

HAFTANIN GÜNLERİ

PAZARTESİ
SALI
ÇARŞAMBA
PERŞEMBE
CUMA
CUMARTESİ
PAZARTESİ

ZEITMANAGEMENT

WOCHENTAGE

Montag
Dienstag
Mittwoch
Donnerstag
Freitag
Samstag
Sonntag

AYLAR

Ocak
Şubat
Mart
Nisan
Mayıs
Haziran
Temmuz
Ağustos
Eylül
Ekim
Kasım
Aralık

ZAMAN

Aylar
bugün
çeyrek
dakika
dün
dün değil önceki gün
geçen ay
geçen hafta
geçen sene
gelecek ay
gelecek hafta
gelecek sene
gün
hafta
iki gün önce
saat
saniye
üç gün önce
yarım saat
yarın
yarından sonraki gün
yıl

MONATE

Januar
Februar
März
April
Mai
Juni
Juli
August
September
Oktober
November
Dezember

ZEITANGABEN

Monat, der
heute
eine viertel Stunde
Minute, die
gestern
vorgestern
letzten Monat
letzte Woche
letztes Jahr
nächsten Monat
nächste Woche
nächstes Jahr
Tag, der
Woche, die
vor zwei Tagen
Stunde, die
Sekunde, die
vor drei Tagen
eine halbe Stunde
morgen
übermorgen
Jahr, das

İNŞAAT SEKTÖRÜ

Açık çıkma
Aderans
ağaç
Agrega
Ahşap
Ahşap parke
Alarm
Anahat

BAUSEKTOR

offener Mauervorsprung / Kragstein
Mauerverband, der
Holz, das
Betonzuschlag, der / Zuschlagstoffe, die
hölzern / aus Holz
Holzleiste, die
Alarm, der
Hauptleitung, die

Anahtar	<i>Schalter, der</i>
Ankastre bağlantı	<i>Anschluss unter Putz</i>
Ankraj	<i>Maueranker, der</i>
apartman bloğu	<i>Wohnblocks, die</i>
apartman dairesi	<i>Wohnung, die</i>
Arsa	<i>Baugrund, der</i>
Asansörler	<i>Baustellenaufzug, der</i>
Aşık	<i>Dachsparren, der</i>
Aşırı sıcaklık farkları	<i>hohe Temperaturunterschiede</i>
Astar boya	<i>Grundierung, die / Grobputz / Grundanstrich, der</i>
aydınlatma	<i>Beleuchtung, die</i>
Badana	<i>tünchen, kalken</i>
Bahçe çitleri	<i>Gartenzaun, der</i>
Bahçe duvarı	<i>Gartenmauer, die</i>
balkon	<i>Balkon, der</i>
banyo	<i>Badezimmer, das</i>
Baret	<i>Helm, der</i>
Baretini tak	<i>Helmpflicht, die</i>
Batarya	<i>Armatur, die</i>
bel	<i>Spaten, der</i>
beton	<i>Beton, der</i>
Beton atma	<i>betonieren</i>
betonla kaplamak	<i>betonieren</i>
bina alanı	<i>Bauland, das</i>
boru döşemek	<i>Rohre verlegen</i>
Boya ruloları	<i>Farbroller, der</i>
Boya yapmak	<i>anstreichen / lackieren</i>
Brülör	<i>Brenner, der</i>
buldozer	<i>Bulldozer, der / Planierraupe, die</i>
bungalov	<i>Bungalow, der</i>
çakıl	<i>Schotter, der</i>
cam	<i>Glas, das</i>
Çatı makası	<i>Dachstuhl, der</i>
Çatı yapmak	<i>Dach decken</i>
Çatılar	<i>Dach, das</i>
Çek valf	<i>Rückschlagventil / Verschlussventil, das</i>
Çelik	<i>Stahl, der</i>
Çelik mala	<i>Stahlkelle, die</i>
çerçevesiz beton	<i>umrahmter Beton</i>
çift camlı pencere	<i>Doppelfenster, die (Pl.)</i>
çiftlik evi	<i>Bauernhaus, das</i>
Çil	<i>Schwelle / Fensterbank, die</i>
çimento	<i>Zement, der</i>
çimento mikseri	<i>Betonmischmaschine, die / Betonmischer, der</i>
Çivi çakmak	<i>nageln</i>
curuf	<i>Klinker, der</i>
Curuf	<i>Schlacke, die</i>
Demir	<i>Eisen, das</i>
Demir döşeme	<i>Fußboden abschleifen / glätten</i>
Demir filizi	<i>Eisenstein, der</i>

Deprem	<i>Erdbeben, das</i>
Derin temel	<i>Tiefengründung, die</i>
Derz	<i>Fuge, die / ausfugen</i>
Dilatasyon Derzleri	<i>Dehnungsfuge, die</i>
Dolgu	<i>Böschung, die</i>
Don	<i>Frost, der</i>
Döşeme	<i>Boden / Estrich, der</i>
döşeme	<i>Steinplatte, die</i>
Dozaj	<i>Faktor, der</i>
Drenaj	<i>Drainage, die</i>
Düğüm noktalarını birleştirmek	<i>Paneele zusammenbauen</i>
Duman alarmı	<i>Rauchmelder, der</i>
Duş teknesi	<i>Duschwanne, die</i>
Duşakabin	<i>Dusche, die</i>
duvar kağıdı	<i>Tapete, die</i>
Duvar örme	<i>Maurerhandwerk, das</i>
duvarcı teknesi	<i>Tragmulde, die (für Mörtel, Ziegel, etc.)</i>
Duy	<i>Lampenfassung, die</i>
Düz demir	<i>Stange, die / Stab, der</i>
el arabası	<i>Schubkarre, die</i>
Elektrik kaçak akım röleleri	<i>Fehlerstromrelais, das</i>
elektrik prizi	<i>Winde, die</i>
elektrikli matkap	<i>Bohrmaschine, die / Elektrobohrer, der</i>
Emniyet kemeri	<i>Sicherheitsgurt / Haltegurt, der</i>
Emniyet kemerini tak	<i>Bitte schnallen Sie sich an</i>
Emniyet tabelaları	<i>Sicherheitshinweise, die</i>
endüstriyel yapı	<i>Industriebau, der</i>
Etriye	<i>Bügel, der / Bewehrung, die</i>
Evye	<i>Waschbecken, das</i>
Fay kırığı	<i>Störungszone, die</i>
fayans döşemek	<i>Fliesen verlegen</i>
gaz ateşlemeli merkezi ısıtma	<i>Gas-Zentralheizung, die</i>
Gider	<i>Wasserabfluss, der</i>
gökdelen	<i>Wolkenkratzer, der</i>
granit	<i>Granit, der</i>
Grobeton	<i>Unterbeton aus Schotter</i>
Güneş	<i>Sonne, die</i>
Güneş enerji sistemleri	<i>Solaranlage, die</i>
Harç	<i>Mörtel, der</i>
harç	<i>Mörtel, der</i>
Havalandırma bacaları	<i>Lüftungskamin, der</i>
Heyelan	<i>Erdrutsch, der</i>
Hırsız alarmı	<i>Diebstahlwarnung, die</i>
hol	<i>Diele, die</i>
iki katlı ev	<i>zweistöckiges Haus</i>
İmbisat deposu	<i>Expansionsbehälter, der</i>
İnce sıva	<i>Feinputz, der</i>
İniş boruları	<i>Fallrohr, das / Ablauf, der</i>
İnşaat alanı	<i>Baustelle, die</i>
İskele	<i>Gerüst, das</i>

İstinat	<i>Halte...</i>
Jeneratör	<i>Generator, der</i>
Kaba sıva	<i>Grobputz, der</i>
Kagir duvarlar	<i>Mauer, die</i>
Kalıp çakma	<i>verschalen</i>
Kalorifer kazanı	<i>Boiler, der</i>
Kanca	<i>Haken, der</i>
Kapalı çıkma	<i>geschlossener Mauervorsprung</i>
Kapı kasası	<i>Türrahmen, der</i>
Kapı pencere alarmı	<i>Tür- und Fensteralarm, der</i>
Kapı pencere kanadı	<i>Fensterrahmen mit Flügeln, der</i>
Kar	<i>Schnee, der</i>
karışık çimento	<i>Zement mischen</i>
Kartonpiyer	<i>Pappe, die</i>
katedral	<i>Kathedrale, die</i>
Kaya	<i>Felsen, der</i>
Kaynak yapmak	<i>schweißen</i>
Kazı işleri	<i>Erdaushub, der / Baugrube, die</i>
kazı makinası	<i>Bagger, der</i>
Kazık temel	<i>Pfahlfundament, das</i>
kiler	<i>Keller, der</i>
kilise	<i>Kirche, die</i>
kiralık ucuz ev	<i>Mietshaus, das</i>
Kireç	<i>Kalk, der</i>
kireç taşı	<i>Kalkstein, der</i>
kiremit	<i>Ziegel / Dachziegel, der / Kachel / Fliese, die</i>
Kiremit döşemek	<i>Dach decken</i>
Kiriş	<i>Stützbalken, der</i>
Klima	<i>Klimagerät, das</i>
konak	<i>Villa, die</i>
Konnektör	<i>Anschluss, der</i>
konut inşaatı	<i>Wohnungsbau, der</i>
konveyör	<i>Transportband, das</i>
koridor	<i>Flur, der</i>
Köşebent	<i>Winkeleisen, das / Eisenwinkel, der</i>
Kot alma	<i>nivellieren</i>
kubbe	<i>Dom, der / Kuppel, die</i>
kum	<i>Sand, der</i>
Küvet	<i>Badewanne, die</i>
Laminant parke	<i>Randleiste, die</i>
Linye	<i>Innenleitung / Unterputzleitung, die</i>
Macun	<i>Kleister, der</i>
Macunlama	<i>kleistern</i>
Mala	<i>Maurerkelle, die</i>
malikane	<i>Herrenhaus / Gutshaus, das</i>
Mantolamak	<i>beschichten / Beschichtung, die</i>
Mastar	<i>große Glättkelle</i>
Mastar boya çekmek	<i>Grundanstrich, der</i>
Mastar tutma	<i>Fundament, das</i>
mekanik kürek	<i>Schaufelbagger, der</i>

mengene	<i>Klammer / Klemme, die</i>
merdiven	<i>Treppenhaus, das</i>
Merdivenler	<i>Treppe, die</i>
Merkezi alarm	<i>Meldezentralen-Alarm / Feueralarm, der</i>
merkezi ısıtma	<i>Zentralheizung, die</i>
mermer	<i>Marmor, der</i>
Mertek	<i>Sparren, der</i>
Mil	<i>Lehm, der</i>
Mineral	<i>Mineral, das</i>
misafir odası	<i>Gästezimmer, das</i>
moloz	<i>Bauschutt, der</i>
Münferit temel	<i>verdichtetes Fundament</i>
Musluk	<i>Wasserleitung, die / Wasserhahn, der</i>
Mütemadi temel	<i>fortlaufendes Fundament</i>
Nem	<i>feucht</i>
okul	<i>Schule, die</i>
oturma odası	<i>Wohnzimmer, das</i>
oyun odası	<i>Hobbyraum, der</i>
oyun odası	<i>Spielzimmer, das</i>
Palplanş	<i>Spundwand, die</i>
Panel radyatör	<i>Flachheizkörper, der</i>
Parke	<i>abbeizen</i>
Parke döşemek	<i>errichten</i>
pencerelerde uygunluk	<i>Fenster einpassen</i>
Perçin atmak	<i>Nietverbindung, die</i>
Perdah malası	<i>Glättkelle, die</i>
Perdahlamak	<i>Auftragsschweißen, das</i>
Pervaz	<i>Rand, der</i>
pervaz	<i>Fensterrahmen, der</i>
petrol ateşlemeli merkezi ısıtma	<i>Öl-Zentralheizung, die</i>
pirinç levha	<i>Messing, das</i>
plaster	<i>Gips / Putz, der</i>
prefabrik levhaların monte edilmesi	<i>Fertigplatten verlegen</i>
prefabrik parçalar	<i>Fertigteile, die (Pl.)</i>
Profil	<i>Profileisen, das</i>
Puat	<i>Abzweigdose, die</i>
Pvc borular	<i>PVC-Rohr, das</i>
Radyatör	<i>Heizkörper, der</i>
Rögar	<i>Schacht, der</i>
Rondela	<i>Dichtung, die</i>
rulo	<i>Walze, die</i>
Rüzgar	<i>Wind, der</i>
salon	<i>Aufenthaltsraum, der</i>
Şap betonu	<i>Betonbelag, der / Estrich, der</i>
Şapo demiri(ilave)	<i>Brechstange, die</i>
saray	<i>Schloss, das / Palast, der</i>
Saten alçı	<i>Feinputz, der</i>
Saten boya	<i>seidenglänzende Farbe</i>
Sel	<i>Hochwasser, das</i>
Sensör	<i>Sensor, der</i>

Seramik (yer+ duvar)	<i>Fliese, die (Boden und Wand)</i>
Seramik döşemek	<i>Fliesenbelag (Boden oder Wand)</i>
Sıcak su deposu	<i>Warmwasserspeicher, der</i>
Sıcak su vanası	<i>Warmwasserventil, das</i>
Sifon	<i>Siphon, der</i>
Sigorta	<i>Sicherung, die</i>
Şilte	<i>Dämmplatte, die</i>
Sıva	<i>Anstrich / Putz, der</i>
Sıva yapma	<i>verputzen</i>
sıvama	<i>Putz, der</i>
Slant	<i>Schräge, die / schief</i>
Soğuk su vanası	<i>Kaltwasserventil, das</i>
şömine	<i>Kamin, der</i>
Şönt bacası	<i>verzweigter Kaminschacht</i>
Sorti	<i>Kabelabgang, der</i>
sosyal konut	<i>Sozialwohnung, die</i>
spor merkezi	<i>Sportzentrum, das</i>
spor salonu	<i>Sporthalle, die</i>
Su alarmı	<i>Wassermelder, der</i>
Su bağlantıları için somun	<i>Rohrverbindung, die</i>
Süpürgelik	<i>Zierleiste, die</i>
sütun	<i>Säule / Stütze, die / Pfeiler, der</i>
takviyeli beton	<i>Stahlbeton, der</i>
taş işi	<i>Mauerwerk, das</i>
tavan arası	<i>Dachboden, der</i>
Tehlikeli bölge	<i>Gefahrenzone, die</i>
Temel	<i>Fundament, das</i>
Tenekecilik İşleri	<i>Dachrinnen, die (Pl.)</i>
teras	<i>Terrasse, die</i>
teraslı ev	<i>Reihenhaus, das</i>
Teraziye almak	<i>Abblättern, das</i>
Tesisat borusu	<i>Installationsrohr, das</i>
Tesisat döşeme	<i>Installation</i>
Tesviye betonu	<i>Fließbeton, der</i>
Tirifil çekmek	<i>Glättung / Planierung, die</i>
toprak	<i>Boden, der / Erdreich, das</i>
tuğla	<i>Ziegelstein, der</i>
tuvalet	<i>WC, das</i>
Vana	<i>Ventil, das</i>
Vibrasyon yapma(sıkıştırma)	<i>Vibration, die</i>
villa	<i>Einfamilienhaus / Einzelhaus, das</i>
vinç	<i>Kran, der</i>
Yağmur	<i>Regen, der</i>
Yağmur olukları	<i>Regenrinne / Dachrinne, die</i>
Yağmurlama sulama	<i>Beregnung, die</i>
Yalıtım	<i>Isolierung, die</i>
Yangın alarmı	<i>Feuermelder / Brandmelder, der</i>
yapı araçları	<i>Bauwerkzeug, das</i>
yapı makinası	<i>Baumaschine, die</i>
yapı taşı	<i>Mauerstein, der</i>

yapım aşamasında	<i>im Bau</i>
Yapıştırma harcı	<i>Mörtel, der</i>
yarı müstakil ev	<i>Doppelhaus, das</i>
Yarma	<i>zerspringen</i>
yatak odası	<i>Schlafzimmer, das</i>
yazlık	<i>Hütte, die</i>
yemek odası	<i>Esszimmer, das</i>
yenilemek	<i>umbauen / wieder aufbauen</i>
Yer karoları	<i>Bodenfliese, die</i>
yerinde	<i>auf der Baustelle</i>
Yığıma bina	<i>Wohnheim, das</i>
yüksek voltaj	<i>Hochspannung, die</i>
Yüzeysel temel	<i>Flachgründungen, die (Pl.)</i>
Zemin	<i>Baugerüst, das</i>
Zil	<i>Glocke, die</i>

PROJE ORTAKLARI / PARTNERSCHAFT



FR Irfa Sud
www.irfasud.fr
(Proje Koordinatörü
/ Projektkoordinator)



SE Folkuniversitetet
www.folkuniversitetet.se



DE VHS
www.vhs-cham.de



AT BEST Training
www.best.at



RO Carpathian Foundation
www.carpathianfoundation.org



TR ADLEV
www.adlev.org.tr



University of Humanities
and Economics in Lodz

PL AHE
www.ahe.lodz.pl



CH Szwajcaria FSEA
www.alice.ch

UK ARC
www.arc-researchers.com



Lifelong Learning Programme

Bu proje parasal olarak Avrupa Komisyonu tarafından desteklenmektedir.
Bu yayındaki görüşler sadece yazara ait olup Komisyon hiçbir şekilde, bu yayındaki bilgilerin
içeriğinden dolayı sorumlu değildir.

Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert.
Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung (Mitteilung) trägt allein der Verfasser;
die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.